

**ARMA**   
**VERHUUR**

*heeft net  
iets meer!*

**HORECA**

**MACHINES**

**.. EN MEER ..**

**ook in  
VEENENDAAL**

**Dr. C. Lelyweg 2b  
— Arnhem —**

**085 640900**

stadiongids seizoen 92/93

Bfj

KEMA

psltelecom

AKZO

heidemij  
Uitvoering

DIADORA

ZIJM  
ARNHEM



MONNIKENHUIZE

f 1,50

## VITESSE VANDAAG

Woensdag 16 september 1992, vierde jaargang nummer 3

### Vitesse - Derry City FC

Op drie dagen na is het vandaag precies twee jaar geleden dat Vitesse voor het eerst in de geschiedenis van de club aantrad voor een Europa Cup-wedstrijd. Op 19 september 1990 werd in Londonderry in Noord-Ierland met 0-1 gewonnen van Derry City FC dankzij een doelpunt van Huub Loeffen. Het Europese avontuur duurde toen drie ronden (zes wedstrijden) voor Vitesse. Dit seizoen neemt de Arnhemse club voor de tweede keer in het honderd-jarige bestaan deel aan een EC-toernooi en toevalligerwijs is in de eerste ronde opnieuw Derry City de tegenstander. Een ploeg waar Vitesse goede ervaringen mee heeft. Daar mogen echter beslist geen voorbarige conclusies aan worden verbonden. Iedereen herinnert zich ongetwijfeld hoe het zwaar favoriete FC Groningen vorig seizoen in de eerste ronde van het UEFA Cup-toernooi werd uitgeschakeld door het nietige Rot Weiss Erfurt. Een gewaarschuwd mens telt voor twee. Natuurlijk hopen we allemaal op een leuke wedstrijd. Aan de ambiance zal het niet liggen. Avondwedstrijden, en zeker die in Europees verband, brengen altijd een speciale sfeer met zich mee. Laten we ons met z'n allen van onze goed kant laten zien en de beide elftallen zo direct met een applaus verwelkomen. Een prettig Europa Cup-avondje gewenst!

**ARMA**   
**VERHUUR**

**ARMA heeft 't !**

**085-640900**

**OOK IN  
VEENENDAAL**

OOK VITESSE ARNHEM SPEELT MET BALLE VAN



Voor meer informatie:  
KESBO Sport  
04950-31623



**"Gooaaaalll..."**



Als de spanning oploopt, is PTT Telecom van de partij. Zo verzorgt PTT Telecom de telecommunicatie in en om de stadions: van de faciliteiten en portofoons van de stadionsupportoosten tot straal-

en satellietverbindingen bij live-uitzendingen.

PTT Telecom zorgt ervoor dat mensen elkaar zo goed mogelijk op de hoogte kunnen houden.

PTT Telecom, sponsor van de KNVB: PTT Telecompetitie, PTT Telecom Cup en het Nederlands elftal.

**Tot uw dienst, PTT Telecom.**

ptt telecom



**SUPPORTERSVERENIGING  
VITESSE**

VITESSE VANDAAG

Aanmelden tot zaterdag 20 september

## Unieke supportersreis naar uitwedstrijd tegen Derry

Een reis van welgeteld 72½ uur voor anderhalf uur voetbal. Ga er maar aan staan. Echte Vitesse-supporters echter draaien hun hand daar niet voor om. Sterker nog: zo'n reisje kan niet lang genoeg duren. Zeker als Vitesse zich plaatst (en daar gaat iedereen vanuit) voor de tweede ronde.

De Supportersvereniging Vitesse heeft in samenwerking met Reisburo Morren een speciale supportersreis naar Londonderry in Noord-Ierland georganiseerd. De prijs valt reuze mee: f 385.

Het vertrek staat gepland voor maandagmorgen 28 september om 9.00 uur vanaf het NS-station in Arnhem. Vandaar gaat het met de bus naar Hoek van Holland en vervolgens met de boot naar Harwich. Van daaruit wordt doorgereden naar Holyhead, waar opnieuw de boot wordt gepakt. Nu naar Dublin. Van Dublin naar Londonderry is vervolgens nog een uur of vier rijden. De aankomst aldaar is op dinsdag rond 10.00 uur. De wedstrijd 's avonds begint om 20.00 uur.

Een paar uur na de wedstrijd wordt de terugreis alweer aanvaard. Slapen kan op de boot en in de bus. Op de boot van Harwich naar Hoek van Holland is voor iedereen een ruststoel gereserveerd. Donderdagmorgen vroeg legt de boot weer aan in Hoek van Holland en om 9.30 uur wordt iedereen terug verwacht op het station in Arnhem.

Wie deze vermoeiende maar unieke reis mee wil maken kan zich tot zaterdag 20 september aanmelden bij de Supportersvereniging (vanavond met twee stands aanwezig in het stadion) of bij Reisburo Morren aan Jansplaats 8 in Arnhem (of bij de kantoren in Didam, Doetinchem, Wageningen en Zevenaar).

### Nieuwe formule Vitesse Vandaag

Trouwe lezers van de Vitesse Vandaag zullen inmiddels hebben gemerkt dat de omvang van de stadiongids aanzienlijk is toegenomen. Deze gelukkige ontwikkeling is een gevolg van de samenwerking die is ontstaan tussen Appels Plus, de uitgever van de Vitesse Vandaag sinds vele seizoenen, Adrem BV, uitgever van meer dan honderd publicaties, en Inter Football, een bekende intermediair in de voetbalwereld. Het is deze partners gelukt een wedstrijd magazine te maken dat zich qua vormgeving en inhoud onderscheidt van andere informatiebulletins.

### Colofon

Vitesse Vandaag is de officiële stadiongids van de SBV Vitesse Arnhem voor het voetbalseizoen '92-'93.

Telefoon SBV Vitesse Arnhem: 085-427427 (administratie 'Vesta-gebouw') of 085-425402 (stadion Monnikenhuize).

De Vitesse Vandaag is een gezamenlijke productie van Adrem, Appels Plus en Inter Football.

Voor vragen en opmerkingen ten aanzien van de Vitesse Vandaag kunt u terecht bij:

Appels Plus, Postbus 242, 6880 AE Velp.

Foto's: Arnhemse Courant e.a.

# JURIJ NEFKENS



**Kies voor Peugeot**

Nefkens, Merwedestr. 1, Arnhem, 085-434444

Een vlammend schot, een net dat bolt, 1-0

## APPELS PLUS

voor trefzeker publiceren

Appels Plus, Postbus 242, 6880 AE Velp  
Telefoon/fax 085 - 640 466



**Hoevers  
Internationaal  
Transportbedrijf BV**

Arnhem, 's Heerenberg, Emmen



- MARMEREN**
- VENSTERBANKEN
  - AANRECHTBLADEN
  - TAFELS
  - BADKAMERS
  - WANDTEGELS
  - VLOERTEGELS

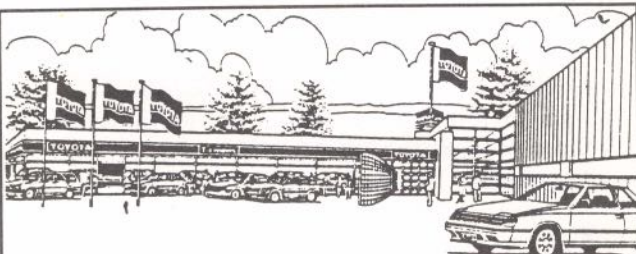
*Alles op maat gemaakt*



**gebr. grillo natuursteen b.v.**

HANDELSSTRAAT 30 - HUISSEN  
TELEFOON 085 - 259022

MAANDAG T/M VRIJDAG 08.30 - 17.00 UUR  
ZATERDAG 10.00 - 13.00 UUR



**TIEMENS AUTOBEDRIJF B.V.**

Ringoven 25 (IJsseloord)  
6826 TP Arnhem, Tel. 085 - 644 655

**TOYOTA**

**Tiemens**

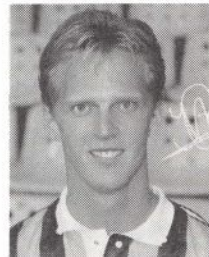


## INTERVIEW

VITESSE VANDAAG

### John van den Brom wil er wat van maken "Hier hebben we een heel seizoen voor lopen knokken"

Twee seizoenen geleden was Derry City in de eerste ronde van het UEFA Cup-toernooi net als dit jaar de tegenstander van Vitesse. John van den Brom was er net als veel andere spelers toen al bij en hij kan zich de wedstrijden nog goed herinneren. "We hadden toen het voordeel dat we eerst uit speelden. In Ierland was het van onze kant een redelijk goede wedstrijd, die we dank zij een doelpunt van Huub Loeffen met 0-1 wonnen. De thuiswedstrijd was een afknapper. We spelen wel vaker slechte wedstrijden maar zo erg als toen is het niet vaak geweest. Maar goed, het bleef 0-0 en we plaatsten ons voor de tweede ronde."



De tweede ronde is ook dit keer het belangrijkste doel. Iedereen hoopt evenwel dat die bereikt wordt met goed voetbal. John van den Brom: "We doen er alles aan. We hebben dinsdag en woensdag in trainingskamp gezeten op Papendal en er is niemand die Derry City onderschat. Voor Europa Cup-voetbal hebben we een heel seizoen lopen knokken. Dan zouden we wel gek zijn als we er nu gemakkelijk over zouden denken. We weten allemaal nog hoe leuk het was. De wedstrijden tegen Derry, Dundee en Sporting Lissabon. Iedereen heeft altijd de mond vol over geld, maar voetballers streven ook naar sportieve successen."

Het optimisme bij Vitesse ten aanzien van de afloop van de wedstrijden tegen Derry City, is voor het overgrote deel gestoeld op de kracht van de lerer, die niet als topvoetballers bekend staan. Zelfs in de huidige vorm moet Vitesse van Derry kunnen winnen, is de algemene verwachting. John van den Brom: "Wie zegt eigenlijk dat onze vorm niet goed is? Tegen RKC afgelopen zondag en Twente de week daarvoor ging het niet fantastisch, dat weet ik ook wel, maar daarvoor wonnen we wel overtuigend bij Roda. Het positieve van de wedstrijd tegen RKC vond ik trouwens dat we bijna geen kansen hebben weggegeven. Het hangt van zoveel kleine factoren af. Jammer genoeg zijn die bijna niet te voorspellen. Ik hoop ook dat we tegen Derry de pannen van het dak spelen, maar garanderen kan ik dat helaas niet."

De kritiek de afgelopen weken daalt vooral neer op het hoofd van de niet-scorende spits Hans van Arum. Ook tegen RKC kreeg Van Arum enkele kansjes, maar succes bleef uit. John van den Brom staat bekend als een speler die aan Van Arum de voorkeur geeft boven andere spitsen die bij Vitesse lopen. Is dat nog steeds zo? "Ja hoor, en ik denk dat de trainer en de andere spelers er ook zo over denken. In de voorbereiding liep het als een trein, ook bij Hans. Trouwens, zoveel echt goede kansen krijgt hij helemaal niet. Tegen RKC denk ik eentje. Die bal schoot-ie naar mijn idee nog goed in ook. Nu lukt het even niet, maar een doelpuntje kan hem en de hele ploeg over de drempel helpen."

## Coach Roy Coyle maakt zich weinig illusies Noord-lers Derry City voelt zich happy in Ierse competitie

Derry City Football Club mag met recht een unieke vereniging worden genoemd. De in 1928 opgerichte Ierse club komt in het UEFA Cup-toernooi namelijk uit voor Ierland. Dat heeft te maken met het rumoerige verleden van Londonderry. Andere ploegen uit de Noord-Ierse League voelden er in het begin van de zeventiger jaren weinig voor naar Londonderry af te reizen. Veel te gevaarlijk vonden zij.

In 1985 werd Derry City FC toegelaten tot de Ierse voetbalbond, een jaar later promoveerde de ploeg naar de hoogste afdeling, en daarin speelt Derry tot op de dag van vandaag. Het probleem in Noord-Ierland is dat de protestantse meerderheid het liefst nauwe banden wil onderhouden met Engeland. De katholieke minderheid echter voelt zich meer aangetrokken tot Ierland. De IRA, een organisatie die vaak op geweldadige wijze de belangen van de katholieken verdedigt, heeft Londonderry als thuishaven. De laatste jaren is het geweld in de stad aanzienlijk afgenomen.

Bij Derry City FC is het normaal gesproken erg rustig. De fans, waarvan een groot deel vanavond in Arnhem aanwezig is, gedragen zich zeer sportief. De clubleiding en de supporters realiseren zich dat ze nooit een Europa Cup zullen veroveren en beschouwen Europees voetbal als een gezellig extraatje.

De coach die tegenwoordig regeert in het Brandywell-stadion is Roy Coyle. Ook hij maakt zich weinig illusies. Coyle hoopt slechts dat zijn ploeg Vitesse goed partij zal geven. De accommodatie van Derry City laat overigens veel te wensen over. Het Brandywell-stadion kent vrijwel alleen staanplaatsen en het veld loopt zichtbaar af. Mocht Vitesse over een jaar of zeven weer tegen Derry spelen, dan is dat allemaal anders. Het stadion wordt momenteel in fasen verbouwd. Totale kosten: bijna tien miljoen gulden.



\* Spelmoment uit de wedstrijd Derry City-Vitesse twee jaar geleden. Links springt Hans van Arum, rechts Arjan Vermeulen (Archieffoto Arnhemse Courant, Hans Groene)

## Omvangrijke organisatie rond EC-duel Draaiboek twee jaar geleden weer uit de kast gehaald

Nadat het draaiboek twee jaar geleden na de thuiswedstrijd tegen Sporting Lissabon in de kast was gezet, is het enkele weken geleden opnieuw ter hand



genomen. Het organiseren van een Europa Cup-wedstrijd is een klus die heel wat omvangrijker is dan het organiseren van een competitie- of beker-

duel. Niet in de laatste plaats omdat de wedstrijden vallen onder het UEFA-reglement, dat anders in elkaar steekt dan de KNVB-richtlijnen. Voor de organisatie van de UEFA Cup-wedstrijd Vitesse-Derry City is dankbaar gebruik gemaakt van de ervaringen uit 1990. Een deel van de Vitesse-staf is al sinds de loting in Geneve bezig met de organisatie.

De spelersgroep heeft zich gisteren ter voorbereiding op het duel teruggetrokken op Sportcentrum Papendal. Daar is gistermiddag en vanmorgen licht getraind. Tegenstander Derry City is gistermiddag aangekomen in Arnhem en ondergebracht in een hotel. Gisteravond hebben de Ieren een training afgewerkt op het hoofdveld van Monnikenhuize. Het totale gezelschap uit Londonderry bestaat uit spelers en begeleiders, enkele journalisten en enige honderden supporters.

Party & Catering  
**Toonen**

Huissen 085-250655

### Voorverkoopadressen Vitesse Arnhem

#### REISBURO NIJENHUIS

- Arnhem: Steenstraat 48 (085-432345)
- Arnhem: Kronenburgpassage 131 (085-234502)
- Velp: Emmastraat 7 (085-617223)
- Oosterbeek: Weverstraat 79 (085-336948)
- Zevenaar: Grietsestraat 52 (08360-25300)
- Bemmelen: Dorpsstraat 42 (08811-64808)
- Elst: Dorpsstraat 72 (08819-76556).

#### VVV ARNHEM

- Arnhem: Stationsplein 45 (085-420330).

#### ARNHEMSE COURANT

- Arnhem: Weverstraat 34a (085-515217)
- Arnhem: V. Oldenbarneveldtstr. 115 (085-515217).

# Pluspunt uitzendbureau



*Voor alle banen  
in de arnhemse markt*

- **Administratief**
- **Kommercieel**
- **Industrieel**
- **Technisch**

## Arnhem

Gele Rijdersplein 6  
6811 AN Arnhem  
Telefoon 085-459444  
Telefax 085-435297



## ZWEEKHORST & PARTNERS CONSULTANCY

### Werkzaamheden:

- management consultancy
- fiscale adviezen
- startersbegeleiding MKB
- vennootschapsoprichting
- administraties

### Kantoor:

Nieuwe Plein 26-A  
6811 KR Arnhem  
Telefoon 085-432533  
Telefax 085-430431

### Correspondentie:

Postbus 30073  
6803 AB Arnhem



## ZWEEKHORST & PARTNERS INCASSO

### Werkzaamheden:

- incasso's (part. & bedrijven)
- jur. adviezen
- debiteurenbewaking

### Kantoor: Nieuwe Plein 26-A

6811 KR Arnhem  
Telefoon 085-422455  
Telefax 085-430431

### Correspondentie:

Postbus 30073  
6803 AB Arnhem

## ONDERNEMERS VOOR ONDERNEMERS nieuw perspectief voor uw financieel beheer



## Datam

Accountants-Administratieconsulenten  
Belastingconsulenten

### administratie

- inrichten en automatiseren van administraties
- voeren van financiële- en salarisadministraties
- samenstellen van de jaarrekening

### financiering

- onderzoeken van subsidiemogelijkheden
- financieringsplanningen en liquiditeitsbegrotingen

### advisering

- begeleiding bij fiscale en financiële vraagstukken

### belastingen

- verzorgen van aangiften
- adviseren bij fiscale problemen

**DATAM maakt deel uit van KPMG Klynveld,  
in Nederland een toonaangevende organisatie op het  
gebied van accountancy en consultancy.**

Wassenaarweg 30 - 6843 NW ARNHEM.  
Contactpersoon: W. Apoll tel. 085-815595.

**EN NU MAAR HOPEN**

**DAT VITESSE DIT SEIZOEN**

**NET ZO VAAK SCOORT**

**ALS ONS NO-CLAIM**

**PERCENTAGE HOOG IS.**



Sterpolis Verzekeringen, Roermondsplein 20,  
6811 JN Arnhem, Telefoon 085-572727, Fax 085-515192

## ZEGT U DAT HET NIET KAN?

Een secretaresse - telefoniste  
voor f 10.00 per dag

**WIJ KUNNEN HET!**

- ★ Telefoonservice
- ★ Secretaresse-service
- ★ Telex-faxservice
- ★ Typewerk
- ★ Fotokopiëren
- ★ Mailings
- ★ Postadres
- ★ Vertalingen
- ★ Marktonderzoek
- ★ Telemarketing

BEL VOOR INFORMATIE

**TELETEL Arnhem B.V.**

TELECOMMUNICATIE SERVICE

Steenstraat 44-46, 6828 CL Arnhem, Tel. 085-430047, Fax 085-430681

adviesbureau  
voor  
bouwtechniek bv

constructief ontwerpers  
Reprotechnieken (ABT-Repro)

Arnhemsestraatweg 358  
6881 NK Velp  
Postbus 82, 6800 AB Arnhem

Telefoon: 085 - 68 31 11  
Telex: 45837 iabt nl  
Telefax: 085 - 63 53 26

## HEVEX AMUSEMENT B.V.

ALLE MERKEN SPEELAUTOMATEN  
VIDEOSPELEN - FLIPPERS



WEERDJESSTRAAT 166 ARNHEM  
TELEFOON 085-455355

## ONZE DRESSING IS HET VERSCHIL

## THE TOWN & COUNTRY SHOP

LOOIERSTRAAT 50 - ARNHEM  
TELEFOON 085-431431



## ROND OM VITESSE

VITESSE VANDAAG

Golfjes, Passats en Vento's

## Zijm levert Vitesse-spelers weer nieuwe Volkswagens

Voor de vijfde maal in successie treedt Zijm's Boulevard Garage op als autosponsor van de SBV Vitesse Arnhem. Vorige week vrijdag vond de overhandiging plaats van de sleutels aan spelers, bestuursleden en begeleiders. Drie typen Volkswagens staan Vitesse ter beschikking: Golf, Passat en het nieuwste model, de Vento.

Als sponsor neemt Zijm's Boulevard Garage een speciale plaats in bij Vitesse. De Arnhemse Audi/VW-dealer is namelijk een sponsor van het allereerste uur. Het is een unicum in de Nederlandse voetballerij dat een autosponsor en een voetbalclub elkaar vijf jaar trouw blijven. Voor Vitesse en Zijm is dit evenwel nooit een punt geweest. De samenwerking is de afgelopen jaren eigenlijk alleen maar verbeterd. Dat komt mede omdat de spelers en begeleiders van Vitesse bijzonder te spreken zijn over de auto's en de service van Zijm's Boulevard Garage. Ook door de Nederlandse importeur van Audi/VW, Pon Automobielenhandel in Leusden, wordt het belang van sportsponsoring ingezien. Audi/VW was onder meer ook autosponsor van de Nederlandse Olympische ploeg.



\* Spelers en begeleiders van Vitesse met hun nieuwe auto's bij Zijm's Boulevard Garage in Arnhem (foto: Fotoburo Peter Drent BV)

adviesbureau voor bouwtechniek

Ontwerpen voor draag-  
constructies voor ci-  
viele werken, utiliteits-  
en woningbouw, inge-  
nieurswerkzaamheden,  
specialistische advie-  
zen en dienstverlening

Arnhemsestraatweg 358  
6881 NK Velp  
Postbus 82,  
6800 AB Arnhem  
Telefoon 085-683111  
Telefax 085-635326



Lid van de Orde  
van Nederlandse  
Raadgevende  
Ingenieurs



## PC-INTERNATIONAL KANTOOR AUTOMATISERING

Wij zijn reeds 6 jaar gevestigd aan de achterzijde van winkelcentrum presikhaaf te Arnhem en hebben jarenlange ervaring met de complete kantoorautomatisering van het MKB. Wij komen graag bij u langs voor een vrijblijvend gesprek, of bezoek ons in onze showroom op de Gamerslagplein 2.

De leverancier voor uw computers en randapparatuur. Wij verzorgen uw kantoorautomatisering, van simpele AT's tot uitgebreide netwerken.

- \* Ons deskundig personeel staat u graag te woord voor een uitgebreid advies.
- \* Eigen assemblage van computers voor optimale kwaliteitsgarantie.
- \* gratis telefonische ondersteuning \* gratis 48 uren service bij storingen.

**GAMERSLAGPLEIN 2 6826 LA ARNHEM**  
**TELEFOON 085-641210 FAX 085-648636**

Voor instelling/bedrijven speciale prijzen.  
Ook voor vermaken en reparatie.



**U belt,**  
**wij halen en bezorgen.**  
**Tel. 085-435165**  
**Ons adres:**  
**Drie Koningenstraat 5**

**Schoonmaakbedrijf  
Glazenwasserij  
Tapijtreiniging**

**FA. MAARLEVELD**

**Huissen**  
**085-253796/233378**



## PLAKLETTERS

VOOR RECLAMEBORDEN,  
AUTO'S, WINKELRUITEN ETC.

MEER DAN 150 LETTERTYPES  
IN RIJKE 75 KLEUREN

ELK GEWENST LOGO TE  
VERWEZENLIJKEN

SNELLE LEVERING,  
BINNEN 48 UUR.

**Lettergrafica**

UTRECHTSESTRAAT 3, ARNHEM  
TEL: 085-512170 FAX: 514919

Voor kwaliteit, continuïteit, service en een ruime sortering  
**POELIERSBEDRIJF** Sinds 1901



STEENSTRAAT 82  
6828 CN ARNHEM  
tel: 085-423950 - fax: 085-423987

**WILD - GEVOGELTE - SPECIALITEITEN**

Heeft u interesse in onze producten en samenwerking, belt u ons dan, en de kip- en/of wild assortimentslijsten worden u toegezonden.

## HANSSEN & HERMSEN

ADVOCATEN

Persoonlijk in advies, adequaat in probleemoplossing.

Tot ons werkgebied behoren ondermeer:

- ondernemingsrecht
- contractenrecht
- aansprakelijkheden

Willemsplein 18,  
6811 KB Arnhem  
Postbus 1185, 6801 BD Arnhem  
Tel. 085-427428 - Fax 085-430540  
Contactpersoon: Mr. J.H. A.M. Hanssen



# OPSTELLINGEN

VITESSE VANDAAG

## Vermoedelijke opstellingen Vitesse en Derry City FC

(De definitieve opstellingen worden kort voor het begin van de wedstrijd omgeroepen)

**VITESSE ARNHEM (trainer Herbert Neumann)**

Raimond van der Gouw

Theo Bos

Edward Sturing Roberto Straal Arjan Vermeulen

Martin Laamers John van den Brom René Eijer

Bart Latuheru Hans van Arum Philip Cocu

*Scheidsrechter: J. Marins Pinto Correia (Por)*

O'Brien Ennis

Kearney Dunleavy Hutton Gauld

Curran Roche Hegarty

Carlyle

O'Neill

**DERRY CITY FC (trainer Roy Coyle)**

Wisselspelers Vitesse: Abe Knoop (doelman), Erwin van de Looi, Huub Loeffen, Dennis Krijgsman, Richard Roelofsen, Ton van Bremen, Carel van de Velden.

Wisselspelers Derry City FC: McGinley, Johnson.

## Vitesse met Edward Sturing weer op volle oorlogssterkte

Vitesse kan vanavond vrijwel zeker op volle oorlogssterkte aantreden tegen Derry City. Edward Sturing, die in het weekeinde enkele keren samen met Herbert Neumann trainde en maandag de groepstraining hervatte, is waarschijnlijk voldoende hersteld van een spierblessure in het dijbeen om zijn rentree te kunnen maken. Wellicht inspireert de terugkeer van de rechterverdediger Vitesse tot grootsedaden. Hoewel van Sturing, die wedstrijdritme ontbeert, geen wonderen mogen worden verwacht, was het opvallend dat Vitesse sinds het uitvallen van Sturing (na een half uur in de wedstrijd tegen Twente) niet meer draaide. In het elftal van Vitesse zijn verder geen wijzigingen te verwachten. De opstelling van Derry City FC, dat in het weekeinde geen competitieverplichtingen had, blijft tot het laatste moment een verrassing.

Scheidsrechter vanavond is een Portugees met de welluidende naam Joao Marins Pinto Correia. De grensrechters zijn uiteraard ook uit Portugal afkomstig: Carlos Alberto Almeida Fernandes en Joaquim José Fonseca Franco. Reserve is Joaquim José Bento Marques. Namens de UEFA is de heer A.F.J. Webster uit Schotland aanwezig als officiële waarnemer.



**RUIT  
STUK?**

**24 UURS  
GLASSERVICE**

**ARNHEMSE  
GLASINZETTERIJ**

**085 - 43 17 34**

**ARTRON**

Vijverlaan 7  
6822 HA Arnhem  
tel: 085-513274  
fax: 085-457116

**ARTRON**  
Ontwerpburo in elektronika

- Ontwikkeling van schakelingen
- Ontwikkeling van nieuwe produkten
- Levering van prototypes
- Productie van kleine of grote aantallen

**Bouwkundig en  
Installatietechnisch advies  
door geheel Nederland.**

**Al meer dan 20 jaar en nu met  
ruim 275 medewerkers.**

**Uw partner in bouwbegeleiding.**

**CBB verzorgt de complete advisering van werken, maar wordt ook ingeschakeld voor het uitwerken van deelopdrachten. Momenteel houden wij toezicht op meer dan 3.000.000 m2 bvo nieuwbouw- en renovatieprojecten.**



**Arnhem**

Kastanjelaan 33-35, Postbus 1176, 6801 BD Arnhem  
Tel: 085-511801, Fax: 085-451804

**U kunt ons inschakelen voor**

- Tekenwerk, ook AutoCAD
- Bestekken
- Begrotingen
- Installatie-advies
- Toezicht
- Direktievoering en
- Onderhoudsadvisering

## Weenink Tekstverwerking

*Snelle en accurate verzorging van uw  
rapporten, correspondentie, jaarverslagen  
en brochures*

- Elke werkdag vanaf 13.30 uur ●

Boulevard Heuvelink 187  
6828 KP Arnhem

085-45 26 27



**Machinefabriek Hans Smits bv**

Dr. C. Lelyweg 17 - 6827 BH Arnhem  
Tel. 085-629029 - Telefax 085-614992

- Machinale constructie
- Machine reparatie
- Projekt-Engineering
- Constructiewerken
- Draaiwerk
- Freeswerk
- Boorwerk
- Gekwalificeerd laswerk o.a. mig-mag-tig
- I.D.V. Industriële Dienstverlening
- Montage alle soorten piping
- Apparatenbouw
- Scheepsreparatie

Hans Smits Groep, Postbus 5144, 6802 EC Arnhem



**Hij/zij zoekt**

**Jaarlijks maakt Randstad meer dan 300.000 keer de juiste combinatie tussen bedrijf en uitzendkracht.**

**Dat kan alleen doordat we ons altijd verplaatsen in zowel uitzendkracht als werkgever. Voor een geschikte tijdelijke baan of medewerker maakt u, in iedere beroepsgroep, dan ook de meeste kans bij de grootste. Van onze 260 vestigingen zijn de volgende 't dichtst bij u in de buurt:**

<b>Arnhem,</b> Willemsplein 5	<b>085-53 61 00</b>
<b>Arnhem,</b> Kronenburggalerij 3	<b>085-23 03 10</b>
<b>Elst,</b> Dorpsstraat 20	<b>08891-7 66 44</b>
<b>Duiven,</b> Rijksweg 23	<b>08367-6 27 27</b>
<b>Zevenaar,</b> Muldershof 43	<b>08360-4 05 16</b>

**Ik vond**



**randstad uitzendbureau**





VITESSE VANDAAG

**SPOT OP**

## Algemeen-directeur Rein Papenburg "Internationaal spreekt Vitesse Arnhem ook aan"

"Aan de vooravond van de zevende UEFA Cup-wedstrijd ziet de toekomst er voor Vitesse rooskleurig uit," vindt algemeen-directeur Rein Papenburg. De geel/zwarten uit Arnhem hebben sinds de geslaagde reddingsoperatie in 1985 de opgaande lijn te pakken. Dat heeft dit seizoen voor de tweede keer geleid tot Europees voetbal. Sinds de invoering van de nieuwe organisatiestructuur bij Vitesse vorig jaar, is Papenburg belast met de dagelijkse leiding van het Arnhemse voetbalbedrijf.

"Spelen voor één van de Europese bekeringen geeft een seizoen net dat beetje extra. Dat mogen we na de ervaringen van twee seizoenen geleden met een gerust hart stellen," vertelt Papenburg. "Daarom ben ik ook zo blij dat we er dit seizoen weer bij te zijn. De Europese successen twee jaar geleden hebben Vitesse Arnhem een goede naam bezorgd. Ook internationaal heeft Vitesse tegenwoordig een goede naam in de voetbalwereld. Dat merk je aan de herkenning van de naam Vitesse Arnhem in het buitenland."

Als Arnhemmer en oud-lid van SML kan Rein Papenburg de ontwikkelen bij en rond Vitesse heel reëel inschatten. "Ik heb er alle vertrouwen in dat we weer schitterende wedstrijden te zien krijgen op Monnikenhuize. Het trainersduo Neumann/Jongbloed gelooft daar ook in. Zij zijn er van overtuigd dat de spelers nog lang niet aan hun plafond zitten. Ze kunnen nog veel beter. Juist in zo'n bijzondere wedstrijd als vanavond kan dat er uit komen. Je voelt bij de spelers dat de wedstrijd enorm leeft en dat ze op scherp staan."

Rein Papenburg is blij met Derry City FC als tegenstander in de eerste ronde. "Bij de loting in Geneve hebben we geluk gehad. We zaten in een poule met onder andere Napoli. Looft je zo'n tegenstander dan is dat een grandioze ervaring, maar je kansen op het bereiken van de volgende ronde zijn minimaal. Tegen Derry City hebben we zeker een kans. Napoli of een andere Europese topper treffen we graag in één van de volgende ronden."

"Een ander voordeel van Derry is dat we veel van de mensen bij die club nog kennen van twee jaar geleden. Toen hebben we gemerkt dat het een hele leuke club is. Niet alleen voetballen ze op een open en attractieve manier, maar ook de mensen achter en rond het elftal zijn we gaan waarderen. En wat te denken van al die gekke Ierse supporters! Dat zijn echt voetbalfans in hart en nieren."

"Inderdaad de wedstrijd twee jaar geleden thuis tegen Derry was niet bijzonder. De meeste spelers weten dat nog en willen juist nu aan het publiek laten zien dat ze beter kunnen. Ik hoop dat het publiek dat oppikt en massaal achter de ploeg gaat staan."



VITESSE VANDAAG

**INTERVIEW**

## De mooie herinneringen van Frans Thijssen "Uit tegen Dundee United was de mooiste wedstrijd"

"Uit in Schotland tegen Dundee United, dat was de mooiste wedstrijd. Het draaide als een trein en we wonnen met 0-4. Dat vergeet je niet zo gauw."

Aldus Frans Thijssen als hem wordt gevraagd naar zijn

mooiste herinnering van het Europa Cup-avontuur twee jaar geleden. Thijssen was er toen zelf nog bij als speler, al miste hij vanwege een blessure de wedstrijden tegen Derry City.

Tegenwoordig traint Frans Thijssen de A-jeugd bij Vitesse. "We hebben dit seizoen voor het eerst jongens zitten in de topsportklas van het KGL. Dat betekent dat ze twee keer per dag kunnen trainen. Direct uit school van half drie tot half vier, daarna eten ze bij de club, en van half zes tot zeven wordt er weer getraind. Het voordeel

is dat je wat meer individueel met die jongens kan werken. Op die manier proberen we het ontbreken van voldoende trainingsuren op te vangen."

Een gevolg van de uitbreiding van het aantal jeugdtrainingen is dat Frans Thijssen zijn plannen om zelf weer te gaan voetballen bij hoofdklasser De Treffers, in de ijskast moest zetten. "Vitesse vond een combinatie niet mogelijk. Ze waren bang dat ik geblesseerd zou raken. Vanuit de visie van de club geredeneerd is dat ook wel te begrijpen. Het was voor mij wel een mooie manier geweest om af te bouwen. Ik ben nu eenmaal geen type dat de loopschoenen aantrekt en het bos in gaat. Ik probeer nu een beetje op een andere manier actief te blijven. Af en toe een wedstrijdje met de oud-internationals en afgelopen zondag heb ik nog met oud-Fortuna gespeeld. Dat zijn toch dingen."

Of Frans Thijssen in de toekomst als trainer verder wil weet hij nog niet. "Ik volg nu de cursus Oefenmeester 1, maar of ik daarna verder ga voor Coach Betaald Voetbal moet ik nog maar eens zien. Op zich bevalt het werken met de jeugd me prima."



**Engelsing<sup>®</sup>  
Makelaars**

**085  
341444**



## AMUSEMENTSHAL

HOOGSTR./NIEUWE PLEIN  
tel. 420 422 elke dag open  
"10 - 23u" zondags "13 - 23u"



## Rosier & Meijer

Arnhem-Noord: Veldoven 3 Usseloord telefoon (085) 64 38 38  
Arnhem-Zuid: Papenkamp 19 Rijkerswoerd telefoon (085) 23 01 00

**Rosier & Meijer biedt altijd mééér!**



De krant met  
hart voor de sport.

## ARNHEMSE COURANT

GAAT ER ZELF OP AF

accountants-combinatie

**De Liemers**

Zevenaar  
Telefoon 08360-23586  
Privé 085-813597

J. H. Wildeman A.A.



APK-  
KEURINGSTATION



Rij zoals de Vitesse - spelers  
Rij Audi/Volkswagen

**ZIJM'S**  
Boulevard Garage BV

Boulevard Heuvelink 160-162,  
6828 KX Arnhem Telefoon 085 - 45 15 55



## INSWINGERS

VITESSE VANDAAG

### "Dan maar minder drinken en geen nieuwe kleren"

"Dan maar wat minder drinken en geen nieuwe kleren. Voor de trip naar Arnhem heb ik heel lang moeten sparen. Vorig jaar haalden we geen Europees voetbal, dus dat potje had ik mooi nog."

*(Derry City-supporter Martin Dunnen in de Arnhemse Courant)*

"Wat moet ik hier nou van opschrijven? Ze hebben geen enkel systeem of combinatievorm. Ik heb ze althans niet kunnen ontdekken."

*(Assistent-trainer Jan Jongbloed in de AC na het zien van de wedstrijd Derry City FC- Bray Wanderers)*



"Een top-auto van een topmerk.

Daar horen jongens van een topclub in te rijden. Maar als ik zo naar de ranglijst kijk, mankeert het daar nog aan."

*(Commercieel-directeur Ladage van Pon Automobielhandel tijdens de overhandiging van nieuwe auto's aan de spelers van Vitesse)*

"Als we ook de komende jaren in die prachtige top-auto's kunnen blijven rijden, worden we vanzelf een keer een topclub."

*(Edward Sturing in een dankwoordje tijdens dezelfde uitreiking)*

"Niemand die het hardop durfde zeggen, maar uit heel de Arnhemse vertoning bleek dat de spelers met hun gedachten al bij de UEFA Cup-wedstrijd van woensdag tegen Derry City zaten."

*(Uit het verslag van RKC-Vitesse in De Gelderlander)*

"Ach, je moet het van de positieve kant bekijken. Vorig jaar verloren we hier nog en nu pakken we een punt. Daarbij zijn we in uitwedstrijden nog steeds ongeslagen."

*(Huub Loeffen na de 0-0 bij RKC in de AC)*



nieuwe Fords leverbaar

Gespecialiseerd in Ford. Voor al het onderhoud en reparaties aan uw auto. Erkend LPG-inbouwstation tegen scherpe prijzen.



AUTOBEDRIJF HAMANN & VAN DER VEN

Hoofdstraat 17, 6881 TA Velp, tel. 085-617438

## Klaassen Bouwmaatschappij, kwaliteit geen trend maar traditie.



sedert 1851

### Kostenbewust bouwen.

Een kwalitatief goed en degelijk bouwwerk hoeft niet duur te zijn.

Door creatief mee te denken in de planfase zorgen wij ervoor dat onze opdrachtgevers de beste waar voor hun geld krijgen.

Op basis van ervaring en vakmanschap zijn wij dan ook regelmatig gewaardeerde partners in bouwteams.



### Integrale kwaliteitszorg.

Onze afdeling kwaliteitszorg let niet alleen op de technische kwaliteit van ons produkt maar evenzeer op de kwaliteit van onze hele organisatie. In alle fasen van het bouwproces, zijn onze inspanningen gericht op een goed samenspel tussen de eigen afdelingen onderling en opdrachtgevers, architecten, onderaannemers....

Zo voorkomen we problemen en kunnen alle partijen trots en tevreden zijn.



**Arnhem**  
Singravenlaan 6  
085-644777

**Dinxperlo**  
Helmkamp 25  
08385-8600

**Oegstgeest**  
Julianalaan 1  
071-155204

**klaassen**  
Bouwmaatschappij b.v.

**Klaassen Bouwmaatschappij,  
meer dan 140 jaar  
degelijk bouwen.**



VITESSE VANDAAG

## INTERVIEW

Herbert Neumann gelooft in Vitesse

## "Het publiek in Arnhem is niet kritischer dan elders"

Bijna drie maanden nadat hij voor de eerste keer als trainer voor de spelersgroep van Vitesse stond, maakt Herbert Neumann vanavond zijn debuut als trainer tijdens een Europa Cup-duel. Neumann heeft zich de afgelopen periode in brede kring geliefd gemaakt. Maar hoe is het eigenlijk andersom. Wat vindt hij van zijn nieuwe werkgever? Herbert Neumann: "In mijn ogen is Vitesse een professioneel geleide club. De structuur en de organisatie zijn goed. En wat voor mij nog veel belangrijker is: ik kan werken met een spelersgroep die kwaliteiten bezit. Ook de instelling waarmee de spelers werken spreekt me aan. Ze hebben plezier in het voetbal maar ze zien het ook als een vak. Ze zijn er serieus en met veel inzet mee bezig."



Na een voorbereidingsperiode die iedereen hoopvol stemde, is Vitesse de competitie ietwat teleurstellend begonnen met vijf punten uit vijf wedstrijden. Herbert Neumann vindt het echter nog veel te vroeg om conclusies te trekken. "We zijn een paar maanden bezig, de sfeer is goed en het voetbal vaak ook. Het spreekt mij erg aan dat Vitesse een ploeg heeft die met echt voetbal tot succes probeert te komen. Misschien is vijf punten wat weinig, maar het hadden er net zo goed twee of drie meer kunnen zijn." Neumann doet waarschijnlijk op de vele kansen die Vitesse de afgelopen weken heeft laten liggen, maar op dat item (de geringe produktiviteit) wil hij niet ingaan. "Iedereen kent het probleem, wij natuurlijk ook. Maar hoe meer daar over gezegd wordt hoe groter het probleem wordt. Daar doe ik dus niet aan mee."

Waar Herbert Neumann wel zijn zegje over wil doen is het Arnhemse publiek. Vooraf was hem al ingeseind dat de Vitesse-supporters erg kritisch zijn, maar de praktijk valt hem alleszins mee. "Het Arnhemse publiek is niet kritischer dan elders. Overal klinkt wel eens een fluitconcert. Het gaat erom dat de spelers er alles aan doen om te presteren. Iedereen kan zien dat dat het geval is. Dat wil echter niet zeggen dat je alle wedstrijden wint. Kijk, ik zou ook het liefst zien dat we iedere week een fantastische wedstrijd spelen en nog winnen ook. Maar zo werkt het nu eenmaal niet. Gelukkig maar. Je hebt ook te maken met een tegenstander die bepaalde kwaliteiten bezit."

De wedstrijd tegen Derry City heeft voor Herbert Neumann een bijzondere betekenis. Het is zijn Europa Cup-debuut als trainer. Neumann: "Van mijn tijd als actief speler weet ik dat Europa Cup-voetbal iets bijzonders is. Er hangt een speciale spanning rond de wedstrijden. We zullen allemaal wel een beetje nerveus zijn, maar dat is niet erg. Gezonde spanning. En onderschatten doen we Derry City FC niet. We hebben respect voor iedere tegenstander."

# SporTex

Wij bedrukken alles op textiel

Alle kleurmogelijkheden tegen de scherpste prijzen - ook kleine aantallen  
Binnen 3 minuten mogelijkheden tot het bedrukken van enkele stuks (evt. fullcolor)  
Draagtassen - sportkleding - caps - paraplu's - T-shirts etc.  
Spoedleveranties mogelijk

**085-34 31 94** (ook fax), Van Ewijkweg 39 - Oosterbeek

autotel. 0652 939 006

J.C.B. van Dalen

Transportbedrijf



Gochsestraat 30  
6851 JE Huissen  
Tel. 085-255233

- ★ CONTAINER KABELSYSTEEM
- ★ VERVOER (CAPACITEIT 30 TON)
- ★ BREEDTE VERGUNNING 350 CM
- ★ TRANSPORTSPECIALIST VAN O.A., - VERVUILDE GROND (MILIEU)  
- LOSGESTORTE GOEDEREN, - BOUWMATERIALEN  
- DIV. SOORTEN GROND, ZAND EN GRIND
- ★ VERHUUR VAN VRACHTAUTO'S, - 8 X 4, - 8 X 4 MET AANHANGWAGEN

# Abeco

FINANCIERINGEN

Voor al uw:

- ★ Financieringen ★ Hypotheken ★ Verzekeringen
- ★ Tevens kunnen wij uw totale lease-pakket verzorgen.

Bel of schrijf voor informatie:

Dhr. P. Rutten, Looierstraat 52, 6882 BZ Velp, tel: 085-618822

## INNOVATIEF IN P.E.T.

VERPAKKINGEN

## LEIDEND IN P.E.T.

RECYCLING

Werkmaatschappijen:

- Texplast B.V. Arnhem  
Tel.: 085-645588
- Texplast GMBH Wolfen
- Rexort B.V. Arnhem  
Tel.: 085-645855  
Fax: 085-611023

J.A.Snellenburg B.V.  
Arnhemsestraatweg 340  
6881 NK Velp



# bamDe Kinkelder

★ Nieuwbouw

★ Verbouw

★ Renovatie

★ Onderhoud

Simon Stevinweg 20  
Telefoon 085-629015

6827 BT Arnhem  
Fax: 085-687111

**FUGRO** actief in alle vormen van  
**BODEMONDERZOEK** en **ADVISERING**

- \* Milieutechniek \* Geotechniek
- \* Laboratorium \* Geohydrologie
- materiaalkundig
- chemisch



Vlamoven 41  
Postbus 5009 Tel. :085-643643  
6802 EA Arnhem Telefax :085-644377

## V.A.R. Transmissietechniek

Revisie van automatische en handgeschakelde transmissies

- personenauto's ● heftrucks ● industrie

Al onze transmissies waarvan de aandrijving in lijn ligt met de motor, worden na revisie getest op een speciaal daarvoor ontwikkelde testbank.

**Gevestigd te Oosterbeek tel: 085-337632**

## Snackkiosk

## SNSBEEK

Aangesloten bij Consument Adviesbureau Nederland  
Uw garantie voor goede kwaliteit en service

Elke dag verse broodjes van de warme bakker en de fijnste vleeswaren van de ambachtelijke slagerij/worstmakerij.

Openingstijd van 10.00 uur tot 20.00 uur tussen 12 en 14 uur kunnen wij eventueel ook bezorgen.

**Apeldoornseweg 75, Arnhem 085-426945**

## System Network Consulting

U scoort met de **AMBRA PC**  
SNC leverancier van PC's,  
Netwerken  
en Automatiseringsdiensten

Ryash b.v. h.o.d.n. SNC  
Vlamoven 37  
6826 TM Arnhem  
Nederland  
Telefoon: (0)85 644288  
Fax: (0)85 644814



## Bloemenhuis Wilri



Hommelstraat 78 - Arnhem  
tel. 085-431128  
Elke zaterdag op de markt  
(Geitekamp)

### Veiling Verse Bloemen

- ★ Verhoog de werksfeer met een bloemetje in uw bedrijf
- ★ Ook leverbaar planten in alle soorten en maten
- ★ Ook op hydrocultuur



## VOETBAL PUZZEL

VITESSE VANDAAG

### Gratis midweek voor winnaar puzzel Even lekker uitblazen bij GranDorado Bungalowparken

In de Vitesse Vandaag treft u dit seizoen weer met grote regelmaat puzzels aan. Er is slechts één prijs, maar die is de moeite van het oplossen dan ook dubbel en dwars waard: een gratis midweek-arrangement bij GranDorado. Zoals u weet heeft GranDorado de bungalowparken op de mooiste plekjes.

Schrijf de oplossing van de puzzel op een briefkaart en stuur die voor 25 september naar: Vitesse Vandaag, p/a Appels Plus, Postbus 242, 6880 AE Velp.

De aangegeven letters vormen samen een naam. Die naam is de oplossing.

1. Europees kampioen voor landenteams (3e letter).
2. Nederlands Olympisch kampioene (2e letter achternaam).
3. Europees kampioen voor clubteams (5e letter).
4. Nederlander bij Lazio Roma (4e letter voornaam).
5. Spelmaker die terugkeerde bij zijn oude club in München (1e letter achternaam).
6. Arnhemmer die dit jaar nieuw is in de Vitesse-selectie (laatste letter achternaam).
7. Nieuwe club van John van 't Schip (4e letter)

## COMBI DRENT MAAKT FOTOGRAFEREN

# 50% GOEDKOPER!

**24**  
**OPNAMEN**  
ONTWIKKELEN EN AFDRUKKEN

**10X15 CM**

24  
OPNAMEN  
ONT-  
WIKKELEN **30.95**

**14.95**

**36**  
**OPNAMEN**  
ONTWIKKELEN EN AFDRUKKEN

**10X15 CM**

36  
OPNAMEN  
ONT-  
WIKKELEN **42.95**

**19.95**

Afdrukken op glanzend KODAK papier 10x15 cm.

## COMBI DRENT

FOTO VIDEO AUDIO

HUISSENSESTRAAT 60 ARNHEM-ZUID  
HOOFDSTRAAT 210 VELP-CENTRUM  
INFORMATIELIJN: 085-211 211



## ROND OM VITESSE

VITESSE VANDAAG

### Historisch doelpunt Loeffen

Een historische goal. Zo mag het doelpunt worden genoemd dat Huub Loeffen op 19 september 1990 scoorde in Londen-derry, waar Vitesse voor de eerste ronde van het UEFA Cup-toernooi speelde tegen Derry City FC. Het was de eerste Europa Cup-wedstrijd in de geschiedenis van Vitesse Arnhem en Loeffen smaakte het genoeg de eerste goal voor zijn rekening te nemen. Op de archief foto van de Arnhemse Courant is het historische moment in één beeld gefangen.



### De Business Club Vitesse Arnhem bestaat uit:

- |                            |                           |                             |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Aalbers Juweliers, Karel   | Faram Kantoorinrichting   | Parkhotel De Branding       |
| Aalbers Europe Consultants | Forty Five Zeeafdruk      | Pater, de heer H.           |
| Aalbers Schoonmaakbedrijf  | Fotostudio Louk Heijmans  | PGEM                        |
| ABC Vastgoed               | Gelderlander, De          | Pluspunt Uitzendbureau      |
| ABN/AMRO                   | Gelderse Papierhandel     | Preiskraaf Grafische prod.  |
| ABT Bouwtechniek           | Gorresen, Multi-onderh.   | Promo Art                   |
| Addink AG                  | GIBA                      | Protect Dakbedekking        |
| Adfo Color, Reclameburo    | GranDorado Bungalowp.     | PTT Telecom                 |
| Ahrend                     | Grillo Natuursteen, Gebr. | Provast                     |
| AKZO                       | Grillo Huissen, Gebr.     | RABO Bank                   |
| AKZO Coatings              | Gruyter V/d Jagt, A'dam   | Randstad Uitzendburo        |
| Alboma                     | GTI Arnhem                | Randstad district Arnhem    |
| Amerongen, E.W.M. van      | Guyt, Assurantiëkantoor   | Reijmer Wibbens belas. adv. |
| Amerongen, Aannem., Van    | Hans Gorresen             | Rexort Recycling            |
| Appels Plus                | Heidemij Uitvoering       | Rossum & Partners, Van      |
| Arens Reclameburo          | Hexev Amusement           | Rupp Totaal                 |
| Arma Verhuur               | Hoovers Int. Transport    | Rijpentechniek              |
| Arnhemse Courant           | Houveltje, Hotel-Rest. 't | Sanders Verenigde Bedrijven |
| Atelier Chris de Vries     | Hofmeester & Achten com.  | SCA Packaging               |
| Autostad                   | ING Bank                  | Schaick Media, Van          |
| Bakkerij 't Stoepje        | Inter Football            | Schotman, mevrouw B.        |
| BAM/Kinkelder Groep        | Int. Textiles Association | Snellenburg, de heer J.A.   |
| Bank Mees & Hope           | JP Grafische Bedrijven    | SNS Bank                    |
| Banque de Suez Nederland   | Jagor Aannemersbedrijf    | Storlen Nederland           |
| Baptista Carwash           | Jacobs Interieurbouw      | Stropolis Schadoverz.       |
| BDO Camps Obere Groep      | Jongh's Transporten, De   | Tamminga Druk               |
| Beefort Makelaars          | KEMA                      | Telatel Arnhem              |
| Beginmolen, Restaurant     | KIBA Verkoop              | Toonon Party & Catering     |
| Beris Tuincentrum          | Klaassen Bouwmijs.        | Total Creation              |
| Best Western Rijnhotel     | Kleermaaker, Leo de       | Town & Country Shop         |
| BFI                        | Koenders Aannemersbedr.   | TRN Groep                   |
| Big Apple                  | Kon. Wagonbouw Stevin     | Unica Installatietechniek   |
| Binderij Arnhem            | Leo Label, Autocenter     | Varol Security              |
| Bochane, Autobedrijf       | Liemers, Accountants, De  | Veka Systems                |
| Boer, De, Den Hertog Hooft | Meuw Orschot, De          | Veluwezoom, Bouwbedrijf     |
| Bouwman Assurantiën        | Meyer & Siegers           | Verhooff & Bloomers Notar.  |
| Bruij Groep Arnhem         | Mitre Sportswear          | Voromco Glas en Verf        |
| Brune Computers & Opl.     | Mom & Overmaat            | VGZ                         |
| Cartonnage Arnhem          | Moret, Emet & Young       | VIAL                        |
| Charles Goffin Thermotech. | Morren Reizen             | Vink Konstruktie            |
| Coberco Zuivel             | Muller Cars & Wagonbouw   | VJD Video Communicatie      |
| Combi Drent                | Nederrijn Bedrijfshygiëne | Westermeijer Groep          |
| Dak- & Gevelkomb. Ned.     | Nederlandse Textiel, De   | Wiel & Smit, Van der        |
| DGMR Raadgevend Ing.       | Nijborg Catering          | Wildt Marketing, De         |
| Diodora                    | Nijzenhuis, Reisburo      | Winters & Bosnak advocaten  |
| Dool, V/d, Elektrotechniek | Ofebo, Drukkerij          | Wunderlich Horocagrooth.    |
| DUOPLAN Projekten          | OHRA                      | Zedelhoff Makelaars         |
| Ebod Beveiligingen         | Old Inn, Café-Restaurant  | Zijm's Boulevard Garage     |
| Edel Kantoorssystemen      | Olde Beth, Roet.-Zalen    | Zollinger Arnhem            |
| Engelings Makelaars        | Papendorp Automaterialen  | (RvH)*, Reclame-adviesburo  |



EUROPA CUP 1/2

VITESSE VANDAAG

UEFA CUP



VITESSE VANDAAG

# Programma

## EUROPA CUP 1

### DINSDAG

Maccabi Tel Aviv (Isr)-Club Brugge (Bel)

### WOENSDAG

PSV Eindhoven (Ned)-Zalgiris Vilnius (Lit)

AC Milan (Ita)-SCT Olimpija Ljubljana (Slo)

Barcelona (Spa)-Viking Stavanger (Noo)

Lech Poznan (Pol)-Skonto Riga (Let)

Kuusysi Lahti (Fin)-Dinamo Boekarest (Roe)

Glasgow Rangers (Sch)-Lyngby BK (Den)

Slovan Bratislava (Tsj)-Ferencváros (Hon)

Austria Wien (Oos)-CSKA Sofia (Bul)

Sion (Zwi)-Tavria Simferopol (Oek)

Union Luxembourg (Lux)-FC Porto (Por)

Vikinger Reykjavik (IJs)-CSKA Moskou (Rus)

AEK Athene (Gri)-Apoel Nicosia (Cyp)

Glentoran (N-Ier)-Olympique Marseille (Fra)

IFK Goteborg (Zwe)-Besiktas (Tur)

VfB Stuttgart (Dui)-Leeds United (Eng)

## EUROPA CUP 2

### DINSDAG

Airdrie (Sch)-Sparta Praag (Tsj)

Werder Bremen (Dui)-Hannover (Dui)

Glenavon (N-Ier)-Antwerp FC (Bel)

AIK Solna (Zwe)-Aarhus GF (Den)

### WOENSDAG

Feyenoord Rotterdam (Ned)-Hapoel Petach Tikva (Isr)

Miedz Legnica (Pol)-AS Monaco (Fra)

Trabzonspor (Tur)-Turku PS (Fin)

Bohemians Dublin (Ier)-Steaua Boekarest (Roe)

Olympiakos Piraeus (Gri)-Tsjernomorets Odessa (Oek)

Cardiff City (Wal)-Admira Wacker Wien (Oos)

Parma (Ita)-Ujpesti TE (Hon)

Spartak Moskou (Rus)-Avenir Beggen (Lux)

Liverpool (Eng)-Apollon Limassol (Cyp)

Levski Sofia (Bul)-FC Luzern (Zwi)

Maribor Branik (Slo)-Atletico Madrid (Spa)

### DONDERDAG

Valur Reykjavik (IJs)-Boavista (Por)

## UEFA CUP

### DINSDAG

Caen (Fra)-Real Zaragoza (Spa)

Hibernian (Sch)-Anderlecht (Bel)

FC Koln (Dui)-Celtic (Sch)

Fram Reykjavik (IJs)-Kaiserslautern (Dui)

Xamax Neuchatel (Zwi)-Frem Kopenhagen (Den)

Floriana Valetta (Mal)-Borussia Dortmund (Dui)

### WOENSDAG

Vitesse Arnhem (Ned)-Derry City FC (Ier)

Austria Salzburg (Oos)-Ajax Amsterdam (Ned)

VAC Samsung (Hon)-FC Groningen (Ned)

Standard Luik (Bel)-Portadown (N-Ier)

Sheffield Wednesday (Eng)-Spora Luxemburg (Lux)

Valencia (Spa)-Napoli (Ita)

Manchester United (Eng)-Torpedo Moskou (Rus)

FC Kopenhagen (Den)-MP Mikkeli (Fin)

Widzew Lodz (Pol)-Eintracht Frankfurt (Dui)

IFK Norrkoping (Zwe)-Torino (Ita)

Dinamo Moskou (Rus)-Rosenborg Trondheim (Noo)

KV Mechelen (Bel)-Orebro (Zwe)

Juventus (Ita)-Anorthosis Famagusta (Cyp)

Lokomotiv Plovdiv (Bul)-Auxerre (Fra)

Dinamo Kiev (Oek)-Rapid Wien (Oos)

Electroputere Craiova (Roe)-Panathinaikos (Gri)

Benfica (Por)-Belvedur Izola (Slo)

Wacker Innsbruck (Oos)-AS Roma (Ita)

Sigma Olomouc (Tsj)-Universitatea Craiova (Roe)

GKS Katowice (Pol)-Galatasaray (Tur)

Politehnica Timisoara (Roe)-Real Madrid (Spa)

Fenerbahce (Tur)-Botev Plovdiv (Bul)

Grasshoppers (Zwi)-Sporting Lissabon (Por)

Slavia Praag (Tsj)-Hearts of Midlothian (Sch)

### DONDERDAG

Vitoria Guimaraes (Por)-Real Sociedad (Spa)

Paris St. Germain (Fra)-PAOK Saloniki (Gri)

